KIMAGURE ORANGE ROAD. EPISODI 6

(Aquest paio és un rival. Els exàmens parcials de l’amor)

Traducció: Yasuko Tojo

Ajust: Carme Ambrós

Correcció: Ernest Rusinés

TAKE 1 / 25.09

TÍTOL AQUEST PAIO ÉS UN RIVAL. ELS EXÀMENS PARCIALS DE L’AMOR

TAKE 2 / 25.16

KURUMI (OFF) Kyosuke!

MANAMI (OFF) Fins quan penses dormir?!

KURUMI/MANAMI (ON) Kyosuke!

KYOSUKE Ah!

MANAMI Fins quan penses dormir?

KURUMI Nosaltres anem tirant.

MANAMI T’he preparat uns entrepans, menja-te’ls, eh?

KYOSUKE Caram, quines presses!/ (OFF) Aaah! Faré tard a classe!/(G)

TAKE 3 / 25.37

TAKASHI (T) (GESTOS DE MENJAR)

KYOSUKE Eh? / Però, pare! Què fas?

TAKASHI Eh?

KYOSUKE   T’estàs menjant el meu esmorzar.

TAKASHI   De debò? Ai caram, no ho sabia. Em sap greu, fill. Té.

KYOSUKE   Eh? / (OF) Me’n vaig.

TAKASHI   (25.54)(OFF) Si no esmorzes no tindràs poders, Kyosuke. / (ON) Eh? Ostres, però si no s’han de fer servir, els poders.

TAKE 4 / 26.02 ORIGINAL

KYOSUKE   Eh?

YUUSAKU   Ah!

KYOSUKE   (G)

YUUSAKU   (G) Eh?

TAKE 5 / 26.40

KYOSUKE   Què fas? Per què em segueixes?

YUUSAKU   Tu deus ser en Kyosuke Kasuga.

KYOSUKE   Doncs sí.

YUUSAKU   Jo em dic Yuusaku Hino. (G)

KYOSUKE   Eh?

YUUSAKU   (26.56) (DE-ON) Has aconseguit fer-te amic d’ella, però no et facis il·lusions.

TAKE 6 / 27.02

KYOSUKE (PENSA) Ella? No deu voler dir la...

MADOKA (27.09) (OFF) Em puc quedar a dormir amb tu, aquesta nit?

YUUSAKU (G) Et juro que la recuperaré, ja ho veuràs. Em sents?

KYOSUKE Ah!/ (27.32) (OFF) Tenia una força que superava de molt els meus poders.

TAKE 7 / 27.36 FINS 27.46

ALUMNES (AD LIB) Què? Quin rotllo. / No és just. / Tenim un examen cada dia. / Com ens ho farem per estudiar? / A vosaltres també us en han posat tants?

TAKE 8 / 27.41 [NO CAL]

TAKE 9 / 27.47

KYOSUKE (OFF) Suposo que ja m'ho esperava, però em va agafar de nou. I a més hi havia allò que m'havia passat aquell matí. Tot plegat va fer pila.

TAKE 10 / 27.54

KOMATSU (OFF)(G)/ (ON) Kurumi. Mira, aquest és l'examen que ens va posar el teu tutor quan jo feia primer. Posaria les mans al foc que tornarà a fer les mateixes preguntes.

KURUMI (G)(R) Carai, ets molt intel·ligent!

KOMATSU (RIU) Què et sembla si t'ajudo a repassar en un lloc que hi fan uns pastissos molt bons?

KURUMI (T) Pastissos?! Molt bé, som-hi.

TAKE 11 / 28.16

KYOSUKE Komatsu! Què és això?

KOMATSU Ah, hola. Què és, aquesta cara?

KURUMI Tranquil, home. En Komatsu s'està portant molt bé amb mi.

KYOSUKE Què dius? Però si se li veu el llautó.

HATTA/MANAMI (28.26) (OFF/ON)(RIU)

KYOSUKE Eh?!

HATTA Ho veus, ara? Per això aquest es resol així.

MANAMI Ets tan intel·ligent.

KYOSUKE (GS)..Hatta!/(OFF)Però quina barra que tenen, aquest parell!

TAKE 12 BIS / 28.39

ALUMNES (AD LIB) Estic molt cansada! / I jo, m'he passat tota la nit estudiant. / Tu creus que entrarà, aquest tema? /Això no ho entenc, m'ho pots explicar? / Estic passant una mà de nervis, aquests dies!

TAKE 12 / 28.43

KOMATSU Pel de llengua entra fins a la pàgina 28: Osamu Dazai i les seves novel·les.

HATTA Te n'has llegit alguna novel·la?

KOMATSU Sí, i carai amb en Danzai! Si entren a l'examen...

KYOSUKE (28.51) (G) / Que volia fer gràcia, la rima? Et mereixes un suspens. Eh? / Eh! Què us passa? Què mireu?

KOMATSU (28.59)(OFF) Us heu fixat amb quins aires va l'Ayukawa?

TAKE 13 / 29.02

HATTA (OFF) Ja pot ser una tia rara, que ella és molt bona estudiant. No necessita estudiar, pels exàmens.

KYOSUKE (29.06)(OFF) Ayukawa. / (29.13)(OFF) No l'afecten gens, els nervis de les temporades dels exàmens. És fantàstica. Però, qui és aquell Yuusaku?

TAKE 14 / 29.21

INSERT BIBLIOTECA

TAKE 15 / 29.23

HIKARU (OFF) Això tampoc ho entenc.

KYOSUKE (DLL) Què?! Això tampoc?! Però si aquests exercicis es fan a primària.

HIKARU Doncs no els acabo d'entendre del tot. A més, tu ensenyes tan i tan bé...

KYOSUKE No és gaire difícil, ensenyar problemes de primària.

HIKARU Escolta una cosa: ¿per què no em fas classes cada dia fins que arribi l'examen?

KYOSUKE Què? Cada dia?

TAKE 16 / 29.43

ALUMNES (G)

TAKE 17 / 29.46

HIKARU (OFF)(G) Així segur que trauré bona nota, al pròxim examen.

KYOSUKE Si t'ha de servir, però...

HIKARU Què bé! Estudiarem molt, ja ho veuràs!

KYOSUKE Va, dona...

TAKE 18 / 29.55

ALUMNES (G)

TAKE 19 / 29.58

KYOSUKE Ah... Ho sento, ho sento. Eh? És ell!

HIKARU Eh?

YUUSAKU Ui. Aaah!

HIKARU I ara què et passa?

KYOSUKE Res, no res. / (30.07) (OFF) Aquest paio és el mateix que el d'avui al matí, segur.

YUUSAKU (G)

TAKE 20 / [NO CAL]

TAKE 21 / 30.19

KYOSUKE Bon dia (G)

MADOKA Vaja.(DE) Hola, Kasuga.

MASTER Ei.

KYOSUKE Hola. És un llibre de text?

MADOKA (30.29)(DE) Doncs sí.

MASTER Que vols prendre un cafè?

KYOSUKE Ah, sí. /(OFF) Caram, així tu també estudies pels exàmens.

TAKE 22 / 30.36

MADOKA Què significa “tu també”?

KYOSUKE Ah, perdona. És que sou tots tan aplicats.

MADOKA Veig que vas de sobrat. Doncs t’aviso que els exàmens d’aquest institut són molt durs.

MASTER És el nou cafè amb gel que he preparat per avui. Com que no hi ha més clients, et convido. Espero que t’agradi.

KYOSUKE (DE) Ah, moltes gràcies.

TAKE 23 / 30.52

KYOSUKE (OFF) Aquí on em veus, a l’altre institut estava entre els de la meitat cap amunt. /(ON) Què?! Esteu fent això tan difícil, vosaltres?

MADOKA Aquests exercicis són bàsics. Els de l'examen seran més complicats.

KYOSUKE (31.02)(OFF) Més, encara?

MADOKA (OFF) Però si a l'altre institut eres dels bons, segur que aprovaràs.

KYOSUKE (OFF) De la meitat cap amunt!

TAKE 24 / 31.12

MADOKA Què et sembla si estudiem junts aquí fins al dia de l'examen?

KYOSUKE Eh? Mhm!

MADOKA Començarem amb les coses bàsiques de primer.

KYOSUKE (31.18)(OFF) No em vaig veure amb cor d'explicar-li allò de la Hikaru. Cada cop estava més indecís. /(31.24)(DE) Eh?

TAKE 25 / 31.25

YUUSAKU (OFF) Mèu.

MADOKA (31.30) (OFF)Deu ser el gat dels veïns.

KYOSUKE (OFF) Un altre cop ell?!

YUUSAKU (31.25)(P)(G)

MADOKA Però què et passa?

KYOSUKE Ah, res, res./(31.42) (OFF) Mare meva, m’està assetjant com si fos un fotògraf de la premsa rosa.

TAKE 26 / 31.50

HIKARU (OFF) He fet unes fitxes amb el vocabulari tal com em vas dir. / (ON) Així les podré memoritzar sigui on sigui.

KYOSUKE Esclar...

HIKARU Les he comprat que facin conjunt amb les teves!/(OFF)(G)

KYOSUKE (32.01) (OFF-ON) Però diuen que en els estudis val més la quantitat que la qualitat.

HIKARU Tens raó. (R)/ (32.07)(DLL) És tan divertit estudiar...

KYOSUKE (T)(R)/(OFF) És veritat.(R)

HIKARU (T) (RIU)

TAKE 27 / 32.13

KYOSUKE Què et sembla, ho deixem, per avui?

HIKARU (DE)Què? (ON)Ja?

KYOSUKE L’institut tanca a les cinc.

HIKARU Però si encara queden cinc minuts. Vull que aprofitem el temps fins al final. Vinga.

KYOSUKE (T) (GS).

HIKARU (DLL) Molt bé, doncs, fins demà. Gràcies per tot.

KYOSUKE (DLL) Ja ens veurem.

TAKE 27 BIS / 32.23 ST?

AMBIENT ALUMNES

TAKE 28 / 32.32

KYOSUKE Si vull arribar al més aviat possible a l'Abakabu, hauré de fer servir els poders.

YUUSAKU (32.42) Eh? / Ah! / (32.47)(OFF) Però on s'ha ficat?

KYOSUKE Eh? Aaah! / Aaah! / (32.58)(OFF) Eh? / (ON) Quin ensurt. / (33.01)(OF) Però si és el ninot dels pollastres fregits.

TAKE 29 / 33.07

MADOKA (DE) Jo crec que en els estudis val més la qualitat que la quantitat.

KYOSUKE Eh? Ah, esclar, esclar, evidentment.

MADOKA La clau és la *concentration*.

KYOSUKE (33.15)(DE)La *concen...*?

TAKE 30 / 33.17

MADOKA Eres dels de la meitat cap amunt i no ho saps?

KYOSUKE Ah, concert, concert.../ Ah, esclar, ja sé què vols dir: un concert, oi?

MADOKA La concentració...

KYOSUKE Eh? / (33.28)(OFF) (R) Només feia broma, eh.

MADOKA (OFF) Vols dir?

TAKE 31 / 33.33

YUUSAKU (GG) / (33.38) Quina ràbia, aquest burro ja torna a ser aquí. Però com és possible que hagi arribat tan de pressa?

TAKE 32 / 33.47

KYOSUKE (OFF/ON) A veure, Hikaru, tenir molta quantitat no assegura tenir molta qualitat. Així doncs, en els estudis, val més la qualitat que la quantitat. El més important és la *concentration*.

HIKARU La *concentration?*

KYOSUKE Vol dir concentració.

TAKE 33 / 33.59

MADOKA Eh? Encara no saps això? Però si és del temari de primer curs! / Quan es fa servir la partícula *or* després d'una negació...

KYOSUKE Quan es fa servir la partícula *or* després d'una negació(CP) no significa "o bé", sinó que, en aquest cas, el que vol dir és "ni".

HIKARU Caram, ets un geni, Kasuga.

TAKE 34 / 34.14

MADOKA L'arrel quadrada de tres és u coma 73.

KYOSUKE L'arrel quadrada de tres és u coma 73.

MADOKA *They all say that*. *That* és un pronom.

KYOSUKE *They all say that*. *That* és un pronom.

MADOKA La derrota de Sogashiwa de l’any 645 va posar fi a l’era Taika.

KYOSUKE La derrota de Sogashiwa de l’any 645... (OF) Només repeteixo com un lloro el que m’ensenya l’Ayukawa.

TAKE 35 / 34.37

KYOSUKE (GG)/(OFF) Fent servir els poders cada dia, és normal que el cansament em comenci a afectar. / (ON)(RONCA)

MADOKA (T) Per això aquest adjectiu va aquí i aquest allà./ Que t’has adormit?

KYOSUKE Ah! / Ho sento, et faria res tornar a repetir això últim?

MADOKA Ets un cas, noi.

KYOSUKE Ah!

TAKE 36 / 34.57

KYOSUKE (OFF) Feia tan bona olor que em pensava que perdria el coneixement. / (35.03) Quan vaig ballar amb la Hikaru, també vaig sentir una olor dolça, (35.08) però la de l’Ayukawa era molt més sensual.

MASTER Ja he tornat, gràcies per quedar-te de guàrdia.

MADOKA Ah, hola. Espera, que ja t’ajudo amb les bosses.

MASTER (35.17)(OFF) Gràcies.

KYOSUKE (PENSA) Vaja, precisament ara. / (35.21)(OFF) Au, fins demà.

MADOKA (OFF) Adéu.

TAKE 37 / 35.27

KYOSUKE (PENSA) Avui tampoc he vist en Yuusaku, ha sigut un bon dia.

YUUSAKU (OFF)Ei, espera un moment!

KYOSUKE (ON)Eh? (OFF)E-el ninot!

YUUSAKU Es pot saber què mires?

KYOSUKE Eh? Ah.

YUUSAKU Kyosuke, ara ja sé quina mena de persona ets: un traïdor, un covard, un egoista. /(OFF) Escolta'm bé: estàs jugant amb els sentiment de les persones! Ets un miserable!

TAKE 38 / 35.50 ORIGINAL

TAKE 39 / 36.02

YUUSAKU (OFF)Kyosuke, ets un traïdor, un covard, un egoista! / Avui et perdono, però t'asseguro que molt aviat te les hauràs de veure amb mi.

TAKE 40 / 36.09

MADOKA (OFF) Kasuga.

KYOSUKE   Eh?

MADOKA   Què et passa, avui, que estàs tan pensatiu?

KYOSUKE   (36.14)(DE) Ah, res.

MADOKA   Té, els apunts de llengua.

KYOSUKE   Ah. / Gràcies! M’has salvat!

TAKE 41 / 36.20

KYOSUKE   (PENSA) Encara mira.

MADOKA   (OFF) Què et passa?

KYOSUKE   Ah.

MADOKA   Ja me’ls tornaràs després de l’examen. Jo ja no els necessito, me’ls sé de memòria.

KYOSUKE   Carai, és impressionant.

TAKE 42 / 36.29

HIKARU   (OFF)Kasuga!

KYOSUKE/MADOKA (G)

HIKARU   Hola, Kasuga! Madoka! / Hola, macos. Què, com va tot? Què fèieu?

KYOSUKE   (36.35) (OFF)Ah, res.

HIKARU   I aquesta llibreta? És de la Madoka?

KYOSUKE (OFF)Ah, això.

MADOKA (OFF)És per l’examen.

TAKE 43 / 36.41

HIKARU Ah, doncs si vols pots fer servir la meva, també.

KYOSUKE Eh?

HIKARU (DE) Ja te la donaré després. Que t’ho passis bé estudiant, Madoka! Ja ens veurem!

KYOSUKE Ah.

MADOKA “Després”, eh?

KYOSUKE (G)

TAKE 44 / 36.54

MADOKA És molt maca, la Hikaru. Ella encara estudia primer, però en vol ajudar un de tercer.

KYOSUKE E-és veritat. (R) / Eh?

TAKE 45 / 37.05

YUUSAKU (OFF)Escolta, Hikaru.

HIKARU Eh?

YUUSAKU Això que et diré... Potser trobaràs que no ho hauria de dir, un noi, però...

HIKARU (DE)Què vols?

YUUSAKU Eh, do-doncs, és que...

HIKARU Perdona, tinc una mica de pressa. Ja ens veurem més tard, adéu.

YUUSAKU (37.19)(DE)Ah. /(PENSA) Hikaru...

TAKE 46 / 37.23

MADOKA Què et sembla si després de classe anem a la llibreria de l’estació? He trobat un llibre molt bo.

KYOSUKE Ah, em sap greu, és que després de classe no puc.

MADOKA Esclar.

KYOSUKE Mhm. / (OFF) Però si vols podem quedar cap a dos quarts de cinc.

MADOKA (OFF) A aquesta hora ja estaré treballant a l’Abakabu. / (ON) Hola, Yuusaku. / Com va tot? Ja estudies força?

TAKE 47 / 37.42

YUUSAKU (DE)Ah, sí, gràcies. /(ON)Espero que et vagin molt bé els exàmens. Ja ens veurem. Hm!

TAKE 48 / 37.51

KYOSUKE Ayukawa, escolta, aquest noi...

MADOKA Què passa? Que el coneixes?

KYOSUKE (RIENT) No. / Què?! Amics de la infància?!

MADOKA (ON/OFF) Sí, quan érem petits jugàvem amb la Hikaru. Tots tres junts.

KYOSUKE Caram, amb la Hikaru també?

MADOKA (38.03) Sovint ens banyàvem junts tots tres.

KYOSUKE Us banyàv...? Ai!

TAKE 49 / 38.07

MADOKA Per què t'escandalitzes? Érem nens.

KYOSUKE Esclar, tens raó.

MADOKA Escolta, Kasuga, no m'estàs amagant(OFF) alguna cosa, oi?

KYOSUKE Què?! Ai! / (OFF) Esclar que no. Com vols que t'amagui res, a tu , dona?! / (38.29)(PENSA) Ayukawa...

TAKE 50 / 38.31 ORIGINAL

TAKE 51 / 38.54

JINGORO (G) ST.

TAKASHI (OFF) Ja he arribat. /(ON)Veniu, he portat una mica de pollastre fregit./(OFF/ON) Ei, Jingoro. / També he comprat unes barretes de peix de les que t'agraden a tu.

JINGORO (T)(GG) ST

KURUMI/MANAMI Benvingut a casa!

TAKASHI (GS MENJAR)

MANAMI Que és de la casa de pollastres fregits?

TAKASHI Sí, m'encanta, el seu ninot de propaganda.

KURUMI/MANAMI (39.10)(OFF) Bon profit.

JINGORO (T)(GG)

TAKE 52 / 39.13

KURUMI (OFF)(A) Així doncs no hi ha cap manera perquè pugui fer servir els poders en els exàmens?

TAKASHI (OFF) Cap ni una. S'han d'aprovar per mèrits propis. És un precepte de la família Kasuga que es transmet de generació en generació.

KURUMI (39.23)(OFF) Vaja.

JINGORO (GS) ST

TAKASHI Per cert, on és el vostre germà?

TAKE 53 / 39.26

MANAMI Tancat a l'habitació. Ens ha dit que no el cridéssim ni per sopar.

TAKASHI Caram, en Kyosuke... / (G) Veig que per fi s'ho ha pres seriosament. / (39.36)(OFF) Ja era hora que el primogènit dels Kasuga fos conscient de...

MANAMI (T)(OFF) No ha dit res d'estudiar pels exàmens.

JINGORO *(T)(GG) ST*

TAKASHI (OFF)(T)(G)

TAKE 54 / 39.41

KYOSUKE (OFF)*Concentration*... concentració./ *Concentration*... concentració / (ON) Buf. (PENSA) Quin desastre, no estic estudiant gens.

TAKE 55 / 39.52

YUUSAKU Has aconseguit fer-te amic d'ella, però no et facis il·lusions.

MADOKA (39.55)(OFF)(T) Sí, quan érem petits jugàvem amb la Hikaru. Tots tres junts.

YUUSAKU Espero que et vagin molt bé els exàmens.

TAKE 56 / 40.06

KYOSUKE O sigui que són amics de la infància. Així potser coneix algun aspecte de l'Ayukawa que jo no sé.

TAKE 57 / 40.11

MADOKA NENA/YUUSAKU NEN Que bé! Que bé!

MADOKA NENA Estic una mica cansada.

YUUSAKU NEN Vols que ens banyem junts? / Madoka, què et sembla? Vols que et fregui l'esquena?

MADOKA Sí, sisplau.

TAKE 58 / 40.21

KYOSUKE Aaah! / Un aspecte o tots els aspectes?! /A més a més, aquest paio fa tota la pinta d'anar-li a xerrar a l'Ayukawa que estic estudiant amb la Hikaru. (OFF) I a sobre és més fort que jo. Quin embolic. /(40.34) Amb tot això al cap gairebé no vaig poder estudiar. I, finalment, va arribar el dia abans dels exàmens.

TAKE 59 BIS / 40.40

ALUMNES (AD LIB)(MATEIX TAKE 12 BIS) (ÉS UN BUCLE TEMPORAL)

TAKE 59 / 40.44

KOMATSU Pel de llengua entra fins a la pàgina 28: Osamu Dazai i les seves novel·les.

HATTA Te n'has llegit alguna novel·la?

KOMATSU Sí, i carai amb en Danzai! Si entren a l'examen...

KYOSUKE Ei, però si només falta un dia per l'examen. A hores d'ara...

HATTA (40.57)(OFF)(T) Tu sí que tens sort, Kasuga.

KYOSUKE (T) Eh?

TAKE 60 / 41.00

HATTA Fins i tot li pots fer classes particulars a la Hikaru. Si que vas sobrat, tio!

KOMATSU Ahir et vam veure a la biblioteca. T'ho saps muntar bé, eh? Pocavergonya.

KYOSUKE Ah, si va ser casualitat.

KOMATSU A veure (OFF) aquesta llibreta.

KYOSUKE/ HATTA (G)

HATTA (41.12) Tranquil, home, no et posis així. (G)

TAKE 60 BIS / 41.12

KYOSUKE (T) Prou, prou! Deixa'm anar!

TAKE 61 / 41.14

KOMATSU Vaja, vaja... (LLEGEIX) Apunts especials per fer front a l'examen.

KYOSUKE Torna-me-la! / (G)

KOMATSU Ah!

TAKE 62 / 41.25

KYOSUKE (OF) No permetré que vegin la llibreta de l'Ayukawa. Ella l'ha escrita per mi, només. / (41.31) (ON) Eh? / (OFF) L'Ayukawa.../ i en Yuusaku?! / (41.38) Què li deu estar explicant?! Sembla que hi té força confiança, amb l'Ayukawa. / (41.45)Eh?

TAKE 63 / 41.56

YUUSAKU Hm! / Hm!

TAKE 64 / 42.03

KYOSUKE (PENSA) Què li passa?

MADOKA (OFF) Kasuga!

KYOSUKE (42.06) Ah. / (OFF) Ayukawa.

MADOKA M'ho ha explicat. / Què penses fer?

KYOSUKE Eh?

MADOKA Pel que es veu, aquest noi està del tot enamorat.

KYOSUKE Què?! (42.15) (PENSA) Així sí que està enamorat de l'Ayukawa.

TAKE 65 / 42.18

MADOKA (OFF-DE) En Yuusaku m'ho acaba de dir tot. Resulta que des que era un nen que està enamorat... / (ON) de la Hikaru, esclar.

KYOSUKE Què? De la Hikaru?! / Caram, l'estima des de la infància.

MADOKA Encara no m'has dit què penses fer.

KYOSUKE Qui, jo? / (42.38) (OFF-ON) Saps què? Me n'alegro que en Yuusaku no estigués enamorat de tu.

MADOKA Eh?

TAKE 66 / 42.44

KYOSUKE (OFF) Me n’alegro que en Yuusaku no estigués enamorat de l’Ayukawa, / i també que no hagi xerrat que estudio amb la Hikaru.

TAKE 67 / 42.55

KYOSUKE (OFF)Bé, ja està. / (ON) Per fi hem acabat.

HIKARU Per agrair-te tot el que has fet per mi, et convido a prendre un cafè a l’Abakabu.

KYOSUKE Ah, gràcies. Què?!

HIKARU Va bé?

KYOSUKE No, és que haig d’estudiar per demà!

HIKARU Va, no busquis excuses; pots estudiar a l’Abakabu.

TAKE 68 / 43.08

KYOSUKE (OFF) Si vaig a l’Abakabu amb la Hikaru serà terrible! No puc fer altra cosa.

HIKARU (OFF) Eh? /(ON) (GS) Ah... (G) (43.19) Kasuga, ajuda’m, aquesta porta no s’obre. / (43.22)(OFF)(GG) Que estrany. Però si no està pas tancada amb clau. (GS)

KYOSUKE (T)Ostres, si no podem sortir no podrem anar a l’Abakabu.

TAKE 69 / 43.29

PROFESSOR (OFF)Què passa, aquí?

HIKARU (43.31) (DE) Ah, sisplau, ajudi’ns. Aquesta porta no s’obre. (GS)

KYOSUKE (G)

PROFESSOR (T)Què no s’o...?

HIKARU (DE)(T) Ja està!

TAKE 70 / 43.38

KYOSUKE (OFF) Pla número dos.

HIKARU (43.46)(OFF) Que estrany, no sembla pas que hagi de passar cap tren, però no s’aixeca.

KYOSUKE Potser hi ha una avaria.

HIKARU Bé, doncs, què hi farem! / Travessarem pel pas a nivell que hi ha més enllà.

KYOSUKE Esclar.

HIKARU Ostres, ja ha pujat.

TAKE 70 BIS / 43.55 [NO CAL]

TAKE 71 / 44.03

KYOSUKE Disculpin les molesties. / (OFF) I és necessari, que hi anem?

HIKARU (OFF) Necessari? Però si ja hem arribat.

KYOSUKE (44.11)(DE) Ah.

MADOKA A estudiar, eh?

HIKARU   Doncs sí, noia; què et sembla?

KYOSUKE   (44.19)(G)(PENSA) Ja hi som.

MADOKA   (OFF) Vaja, o sigui que amb en Kasuga...

KYOSUKE   (G)

TAKE 72 / 44.24

HIKARU   Sí, en Kasuga i jo cada dia anem...

KYOSUKE   (T) Aaah!

MADOKA   (DE) Què et passa, ara?

KYOSUKE   No, és que... podries portar la carta?

MADOKA   (DE)Ah. (ON-OFF) Sí, espera un moment.

KYOSUKE   (G)

HIKARU   (44.34)(OFF)(T) Què et passa?

KYOSUKE   Ah, res, no-no res.

HIKARU   (OFF) Aquest és el meu got d’aigua.

TAKE 73 / 44.39

KYOSUKE   Ah! Ho sento.

MADOKA   Té, la carta.

KYOSUKE Ah. / Moltes gràcies.

MADOKA No es mereixen.

KYOSUKE (G) Eh?!

HIKARU (ON/OFF) Per què fas aquesta cara. Que han apujat els preus? Encara que sigui una mica car no t'amoïnis, que aquest cop convido jo.

KYOSUKE (44.54)(OFF)(T) Ayukawa.

TAKE 74 / 44.57

KYOSUKE Al final, aquell dia vaig acabar esgotat i no vaig poder estudiar gens, a la nit. Potser va ser perquè havia fet servir massa els poders, o perquè en aquella carta hi vaig trobar una cosa que em va fer tanta il·lusió que em vaig relaxar massa i tot.

TAKE 75 / 45.10

MADOKA Com que suposo que, si se sabés que et faig classes, el teu honor d'home se'n ressentiria, no n'hi diré res a la Hikaru./ (45.18) En aquesta llibreta hi he escrit l'últim repàs, tot el que crec que pot sortir a l'examen.

TAKE 76 / 45.24

MADOKA T'aviso que l'encerto bastant, o sigui que ànims.(45.27) De part de la teva professora, la Madoka. /(45.36)(ON) Em sembla que he sigut massa benèvola amb ell. / Que estrany! Des de quan ets tan bona, Madoka?

TAKE 77 BIS / 45.47

ALUMNES (AD LIB) A veure?/ Què has tret? / Com t’han anat les notes? / Ho he aprovat tot. / I tu? / M’han suspès llengua. / Hauries d’estudiar més. / He tret un notable en matemàtiques.

TAKE 77 / 45.47

KYOSUKE (45.49)(OFF) Increïble, les especulacions de l’Ayukawa la van encertar de ple: (45:53) va quedar tercera. /(45.56) Jo vaig quedar tercer, també, però començant pel final./(OFF) (46.03) Suposo que em va faltar una mica més de *concentration*./(OFF)(46.07) Ostres, no em veig amb cor de veure l’Ayukawa.

TAKE 77 TRIS / 46.00

KOMATSU Ei company! T’has ben lluit, eh? Tu ets un dels nostes, no ho dubtis, tio; no ho dubtis, tio; no ho dubtis... (ES VA FONENT)

TAKE 78 / 46.10

HIKARU (OFF) Què vols? Què és allò que em volies dir?

KYOSUKE Eh?

YUUSAKU Do-doncs et volia dir que... Pensava que...

HIKARU Va, digue-ho d’una vegada, que no tinc tot el dia.

KYOSUKE (46.21) (PENSA) És ell... Li vol explicar a la Hikaru allò meu amb l’Ayukawa.

YUUSAKU (OFF) No-no és res!

TAKE 79 / 46.31

KYOSUKE Ostres. Però què li agafa, ara, a aquest? /(46.35)(OFF) Bé, almenys la Hikaru no se n’ha assabentat. I a més, l’Ayukawa s’ha portat la mar de bé amb mi. / Ho sento per en Yuusaku, però el final feliç és per mi.

MADOKA Com has pogut treure aquest resultat als exàmens?,

KYOSUKE Aaah!/(46.48) (OFF) Ja deia jo que era massa bonic.

TAKE 80 / 46.52 ORIGINAL

FI